

Porównanie tłumaczeń Przysłów 17:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twarz roztropnego zwrócona ku mądrości, lecz oczy głupca (błądzą) po krańcach ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Roztropny kieruje twarz na mądrość, a oczy głupca? Te błądzą po krańcach ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mądrość <i>jest</i> przed obliczem roztropnego, a oczy głupca są aż na krańcu ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na twarzy roztropnego znać mądrość; ale oczy głupiego aż na kraju ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na twarzy roztropnego świeci się mądrość, oczy głupich na kończynach ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przed rozsądnego obliczem jest mądrość, lecz oczy nierozsądnego na krańcach świata.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Roztropny ma twarz zwróconą ku mądrości, lecz oczy głupca błądzą po krańcach ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mądrość jest przed rozumnym, oczy głupca błądzą po krańcach ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek rozumny znajdzie mądrość tuż przed swymi oczami, a głupiec szuka jej na krańcach ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozumny zwraca oblicze w stronę mądrości, lecz oczy głupiego [wybiegają] na krańce ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Лице мудрого чоловіка розумне, а очі безумного на кінці землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozumny ma mądrość przed sobą; a oczy głupca przebywają na krańcu ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mądrość jest przed obliczem tego, kto przejawia zrozumienie, lecz oczy głupca są na krańcu ziemi.